

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU
HÜKÜMETİ ARASINDA RUS DOĞAL GAZININ KARADENİZ ALTINDAN
TÜRKİYE CUMHURİYETİNE SEVKİYATINA İLİŞKİN 15 ARALIK 1997
TARİHLİ ANLAŞMAYA EK PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 13/06/2000 Sayı:24078)

Kanun No

4573

Kabul Tarihi

2.6.2000

MADDE 1. — 27 Kasım 1999 tarihinde Moskova’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Rus Doğal Gazının Karadeniz Altından Türkiye Cumhuriyetine Sevkiyatına İlişkin 15 Aralık 1997 Tarihli Anlaşmaya Ek Protokol”un onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.— Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU
HÜKÜMETİ
ARASINDA RUS DOĞAL GAZININ KARADENİZ ALTINDAN TÜRKİYE
CUMHURİYETİNE SEVKİYATINA İLİŞKİN 15 ARALIK 1997 TARİHLİ
ANLAŞMAYA EK PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti, bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Rus Doğal Gazının Karadeniz Altından Türkiye Cumhuriyetine Sevkiyatına İlişkin 15 Aralık 1997 tarihli Anlaşmanın (bundan böyle “Anlaşma” olarak anılacaktır) uygulanması sırasında karşılıklı işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

Madde 1

1. Anlaşma’da öngörüldüğü üzere, Türkiye Cumhuriyetine doğal gaz arzı, Rusya Federasyonunun Stavropol bölgesindeki İzobilnoe Kasabasından, Türkiye Cumhuriyetindeki Samsun şehrine, Karadeniz su alanının altından Mavi Akım Ana Gaz Boru Hattı (bundan böyle Ana Gaz Boru Hattı olarak anılacaktır) vasıtasıyla yapılacaktır.

2. Ana Gaz Boru Hattının, Rusya Federasyonunun Krasnodar bölgesindeki Beregovoy Kasabasından (bir kompresör istasyonu dahil), Kadadeniz su alanı yoluyla ve Türkiye Cumhuriyetinin ülkesi içinde Samsun bölgesindeki Türk gaz şebekesine bağlanacağı noktaya kadar (bundan böyle “Deniz Kısmı” olarak adlandırılacaktır) olan kısmının inşaatı ve işletmesi OAO Gazprom tarafından iyi niyetle kurulacak bir şirket (bundan böyle “Şirket” olarak adlandırılacaktır) vasıtasıyla yürütülecektir.

3. Şirket, boru hattının “Deniz Kısmı”nın sahibi olacaktır.

4. Rusya Federasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde yürütülen etkinliklere ilişkin olarak, şirket, ABDDoları üzerinden tutacağı hesaplarını ve malî raporlarını, muhasebe dönemi sonundaki döviz kurunu kullanarak ulusal para cinsinden yeniden hesaplayacaktır. Şirketin, Anlaşmaya taraf devletlerin sınırları içinde gerçekleştirdiği faaliyetlere ilişkin kayıtları, vergilendirme için, ABD Doları ve ulusal para cinsinden sunulacaktır.

Madde 2

Anlaşmaya göre ve OOO Gazexport/OAO Gazprom ve BOTAŞ arasındaki, 15 Aralık 1997 tarihli Doğal Gaz Alım ve Satım Sözleşmesine (bundan böyle “Sözleşme” olarak adlandırılacaktır) uygun olarak Ana Gaz Boru Hattından toplam gaz miktarını asıl arzeden Gazexport/OAO Gazprom’dur.

Madde 3

1. Ana Gaz Boru Hattının inşaatı ve işletmesiyle ilgili hukukî ve ekonomik yardım sağlamak amacıyla Rusya Federasyonu :

a) Ana Gaz Boru Hattının inşaatını doğrudan yürüten müteahhit ve taşeronları, Ana Gaz Boru Hattının Rusya Federasyonunun münhasır ekonomik bölgesi, karasuları ve topraklarındaki inşaatıyla doğrudan ilgili, halen uygulanan ve gelecekte uygulanabilecek, varlık (gayrimenkul) vergisi, katma değer vergisi, yol fon vergileri ve ücretleri ile diğer benzeri vergiler ve ücretlerden, ayrıca, Ana Gaz Boru Hattının Rusya Federasyonunun münhasır ekonomik bölgesi içindeki (12 millik alanın dışındaki) Deniz Kısmının inşaatı ile doğrudan ilgili yabancı kuruluşları kazanç (gelir) üzerinden alınan vergilerden,

b) Ana Gaz Boru Hattının bakım ve onarımını doğrudan yürüten kuruluşları 31 Aralık 2015’e kadar olan dönem boyunca, Ana Gaz Boru Hattının bakım ve onarımı ile doğrudan ilgili, halen uygulanan ve gelecekte uygulanabilecek, varlık (gayrimenkul), vergisi, katma değer vergisi, yol fon vergileri ve ücretleri ve diğer benzeri vergiler ve ücretlerden

muaf tutacaktır.

2. Gemiler, ekipman, parçalar, yedek parçalar ve diğer mallar (tüketim vergisine tabi tutulabilenler hariç) dahil olmak üzere, Ana Gaz Boru Hattının inşası, işletilmesi, bakım ve onarımı amacıyla Rusya Federasyonunun gümrük sınırlarını geçen teknik nitelikteki malzeme kalemleri, 31 Aralık 2007 tarihine kadar olan dönem için gümrük işlemleri için alınan ücretler hariç, vergiler, ücretler, gümrük resimleri ve diğer benzeri

harçlardan muaf olacaktır. Bahsedilen kalemler amaç dışı kullanıldığı takdirde veya daha sonra satılmaları halinde yürürlükteki genel uygulamaya uygun olarak gümrük resimleri, vergiler, ücretler ve diğer benzeri harçlara tabi olacaktır.

Madde 4

Şirketin Ana Gaz Boru Hattının Deniz Kısımına ilişkin faaliyetleri sadece Rusya Federasyonunda vergilendirmeye tabi olacaktır.

Madde 5

1. Rusya Federasyonu, Şirketi, Anlaşma'nın yürütülmesi ile doğrudan ilgili, halen uygulanan veya gelecekte uygulanabilecek varlık (gayrimenkul) vergisi, katma değer vergisi, yol fon vergileri ve ücretleri ile diğer benzeri vergiler ve ücretlerden muaf tutacaktır.

2. Şirket, taşınan doğalgazın her 1 000 metreküpü için 0,1 ABDdoları tutarında sabit bir miktar üzerinden Rusya Federasyonu vergi sisteminin bir parçası olan kazanç (gelir) vergisini aylık olarak ödeyecektir.

Madde 6

Rusya Federasyonu, anlaşma uyarınca ana gaz boru hattı vasıtasıyla iletilen Rus doğalgazı ile doğrudan ilgili faaliyetler çerçevesinde, OAO Gazprom ve OOO Gazexportu doğalgaz üzerindeki katma değer vergisi ve ihracat gümrük vergileri dahil olmak üzere, yatırımın tamamen geri ödenmesi için geçecek dönem boyunca fakat 31 Aralık 2015'den daha geç olmamak üzere, yol fon vergileri ve ücretlerden muaf tutacaktır.

Anlaşmaya göre ihraç edilen Rus doğalgazının tümü üzerindeki satış vergileri, OAO gazprom tarafından, yatırımın tamamen geri ödenmesi için geçecek dönem boyunca, fakat 31 Aralık 2015'den daha geç olmamak üzere, Samsun Şehrinde satılan doğalgazın yürürlükteki fiyatı 1 000 metreküp için 65 ABDDolarını aşmadığı sürece doğal gazın 1 000 metreküpü için 2 (iki) ABDdoları üzerinden, Samsun Şehrinde satılan doğalgazın yürürlükteki fiyatı yukarıda belirtilen seviyeyi aştığı sürede ise, satılan doğalgazın 1 000 metreküpü için yürürlükteki fiyatıyla 65 ABDdoları arasındaki farkın yüzde 30'u artı 2 (iki) ABD doları üzerinden ödenecektir. Yukarıda belirtilen dönemin sona ermesiyle, satış vergileri yürürlükteki genel usullere uygun olarak ödenecektir.

Madde 7

Ana gaz boru hattı deniz kısmının inşaatı ve işletmesiyle ilgili yasal ve ekonomik yardım sağlamak üzere Türkiye Cumhuriyeti, gümrük işlemleri için alınan gümrük ücretleri hariç :

- a) İnşaat süresince ana gaz boru hattı ile doğrudan ilgili inşaat faaliyetlerini;
- b) 31 Aralık 2015'e kadar olan dönem için ana gaz boru hattının bakım ve onarımını;
- c) Doğalgazın ana boru hattı yoluyla taşınmasını (madde 4'e hâlel getirmeksizin);

d) Doğalgazın ana gaz boru hattı yoluyla Samsun bölgesindeki Türk gaz şebekesine bağlanacağı ve Türkiye'ye ithal edilmiş sayılacağı bu noktaya kadar arzını;

e) 31 Aralık 2007'e kadar olan dönemde ana gaz boru hattının inşaatı, bakımı ve onarımı için kullanılan gemiler, borular, ekipman ve teknik nitelikli herhangi bir malzeme vb. malların ithalini;

vergiler ve resimlerden muaf tutacaktır.

Madde 8

Taraflar, kendi devletlerinin egemenlikleri altındaki alanlardaki gaz boru hattının inşaatı ve işletmesi ile ilgili işlerin zamanında gerçekleştirilmesi için gereken koşulları sağlamak amacıyla ellerinden gelen herşeyi yapacak ve gerekli tüm izin ve ruhsatları en etkin biçimde sağlayacaklardır.

Madde 9

Taraf ülkelerin yeni vergiler ve/veya harç ve ücretler koyan, vergileri, gümrük resimlerini ve diğer harçları artıran veya vergi ya da ücret ödeyenlerin durumlarını güçleştiren yasal faaliyetleri, vergi rejimi bu protokol ile belirlenen kuruluşların faaliyetlerinin ana gaz boru hattının inşaatı, bakımı, onarımı ve işletmesi ile Rus doğalgazının arzı ve taşınması ile ilgili olan bölümüne uygulanmayacaktır.

Madde 10

Bu protokol kapsamına girmeyen hususlarda anlaşma hükümleri geçerlidir. 15 Aralık 1997 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının hükümleri, bu protokol çerçevesinde yürütülen faaliyetlere uygulanacaktır.

Madde 11

İş bu protokol, 15 Aralık 1997 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının yürürlüğe girmesini takiben, bu protokolün yürürlüğe girmesi için Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu yasalarında öngörülen iç işlemlerin tamamlandığına ilişkin bildirimlerin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Moskova'da 27 Kasım 1999 tarihinde her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere Rusça, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer kopya olarak imzalanmıştır. Herhangi bir farklılık durumunda yorum için İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Rusya Federasyonu Hükümeti Adına

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
26	60	627
29	70	19
34	103	176: 193, 197: 220
	104	290: 303, 352: 375

I- Gerekeçeli 384 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 104 üncü Birleşim tutanağına bağılıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışışleri Komisyonu görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/633